

Jérôme DINET

# ► Pour une approche interculturelle du plagiat

Laboratoire  
Lorrain de  
Psychologie et  
Neurosciences  
pour la dynamique des  
comportements



EA 7489

## Nos questions initiales ...

- « *Mais finalement, pourquoi lutter contre le plagiat ?* »
- « *Quelle valeur (économique ? pédagogique ? éthique ? ...)  
accorder au plagiat ?* »
- « *Existe-t-il des différences interculturelles ?* » (elles-mêmes construites au fil des évolutions idéologiques, économiques et historiques) → **comprendre et ne pas juger**

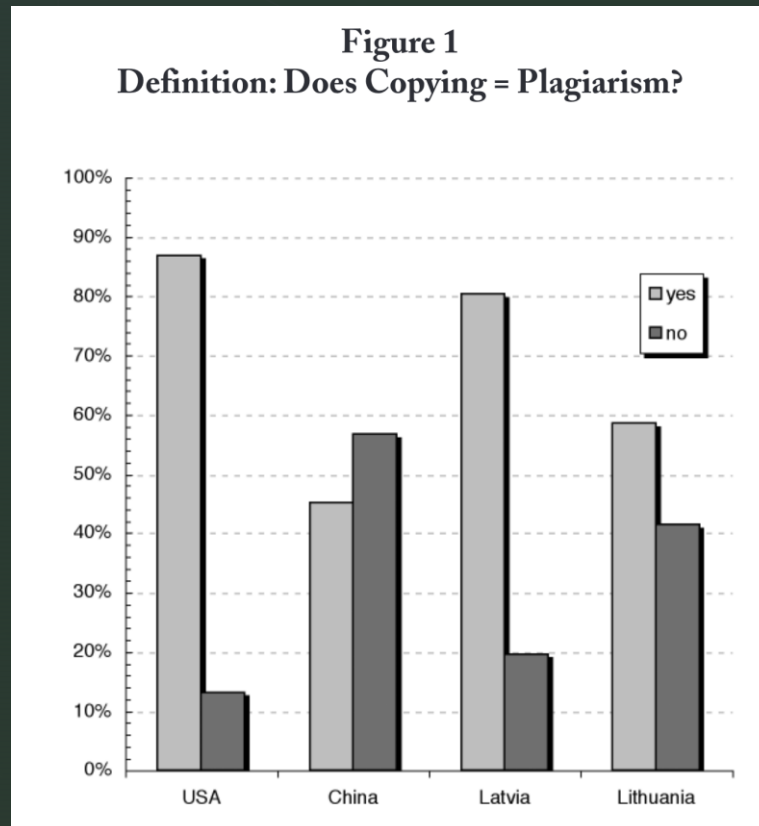
## Des postulats (des dogmes ?) ...

- Tous les étudiants et tous les enseignants partagent :
  - la même définition de ce qu'est (ou non) le plagiat
  - la même opinion quant au plagiat (« c'est mal »)
- Et pourtant → Russikof, Fucaloro & Salkausienne (2003). Plagiarism as a Cross-Cultural Phenomenon. *The CATESOL Journal* 15.1, 127-142
  - = enquête menée auprès de 645 étudiants dans universités des USA, Chine, Lettonie et Lituanie
  - Enquête sur définitions + attitudes + pratiques

# Des différences importantes

Russikof, Fucaloro & Salkausienne (2003). Plagiarism as a Cross-Cultural Phenomenon. *The CATESOL Journal* 15.1, 127-142

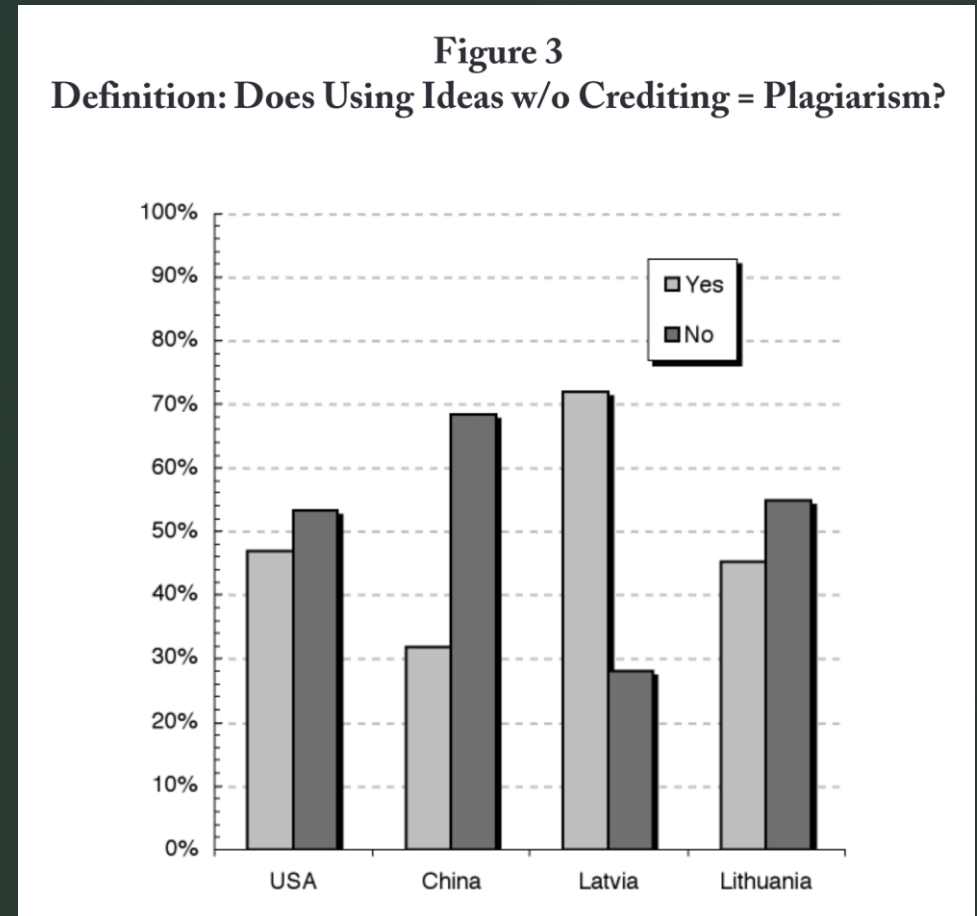
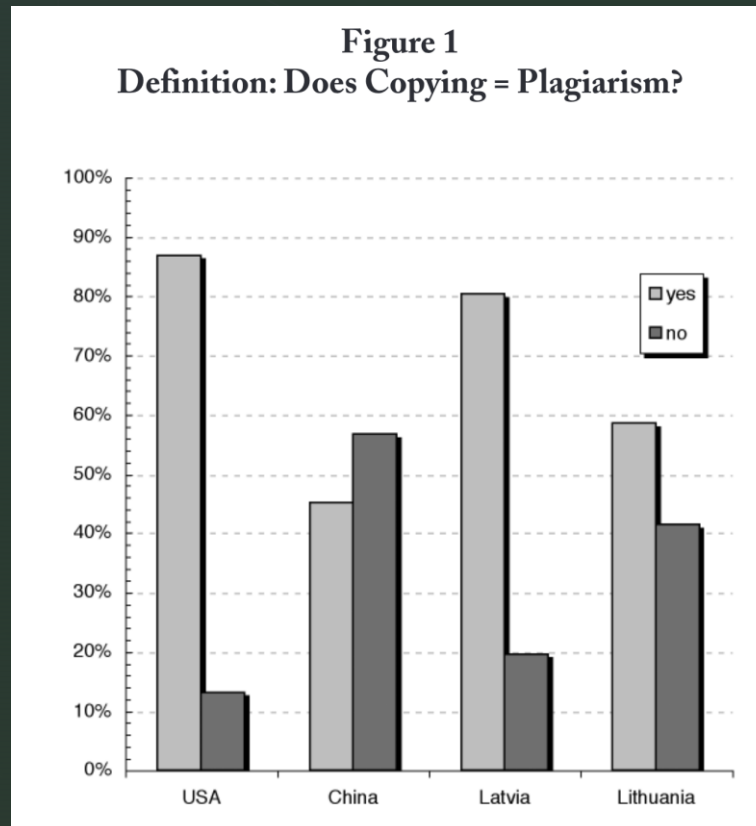
## Quant aux définitions :



# Des différences importantes

Russikof, Fucaloro & Salkausienne (2003). Plagiarism as a Cross-Cultural Phenomenon. *The CATESOL Journal* 15.1, 127-142

## Quant aux définitions :

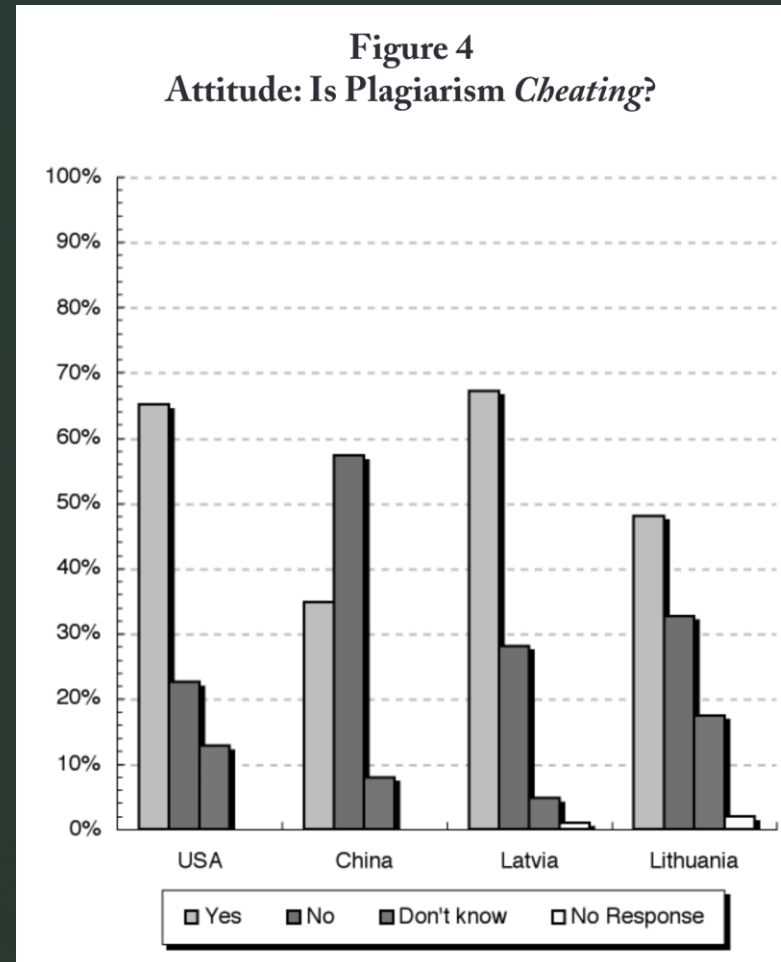


# Des différences importantes

Russikof, Fucaloro & Salkausienne (2003). Plagiarism as a Cross-Cultural Phenomenon. *The CATESOL Journal* 15.1, 127-142

## Quant aux attitudes :

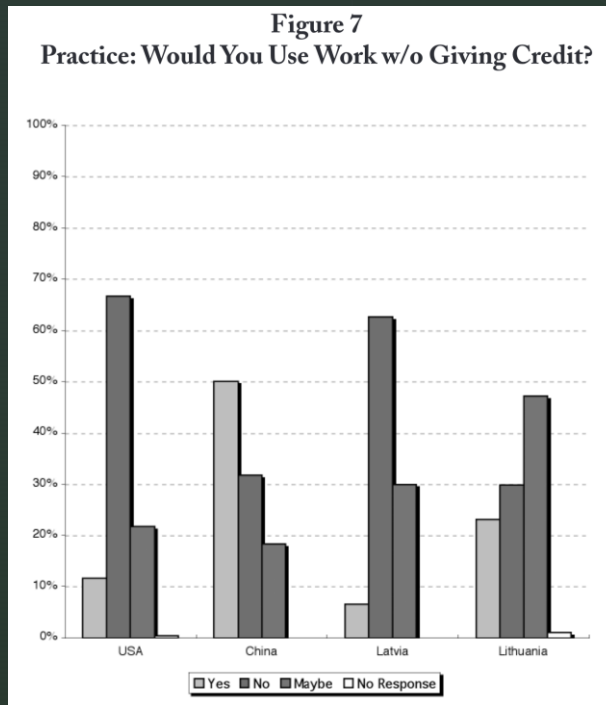
« Le plagiat est-il une tricherie ? »



# Des différences importantes

Russikof, Fucaloro & Salkausienne (2003). Plagiarism as a Cross-Cultural Phenomenon. *The CATESOL Journal* 15.1, 127-142

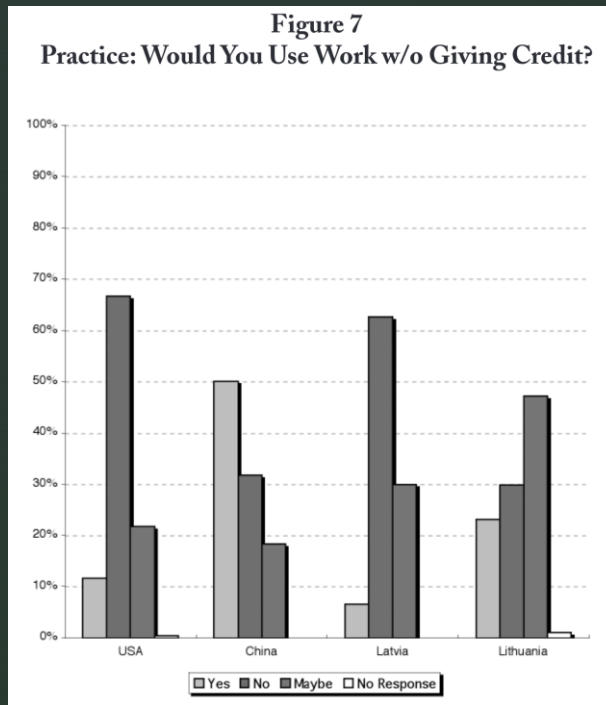
Quant aux pratiques :



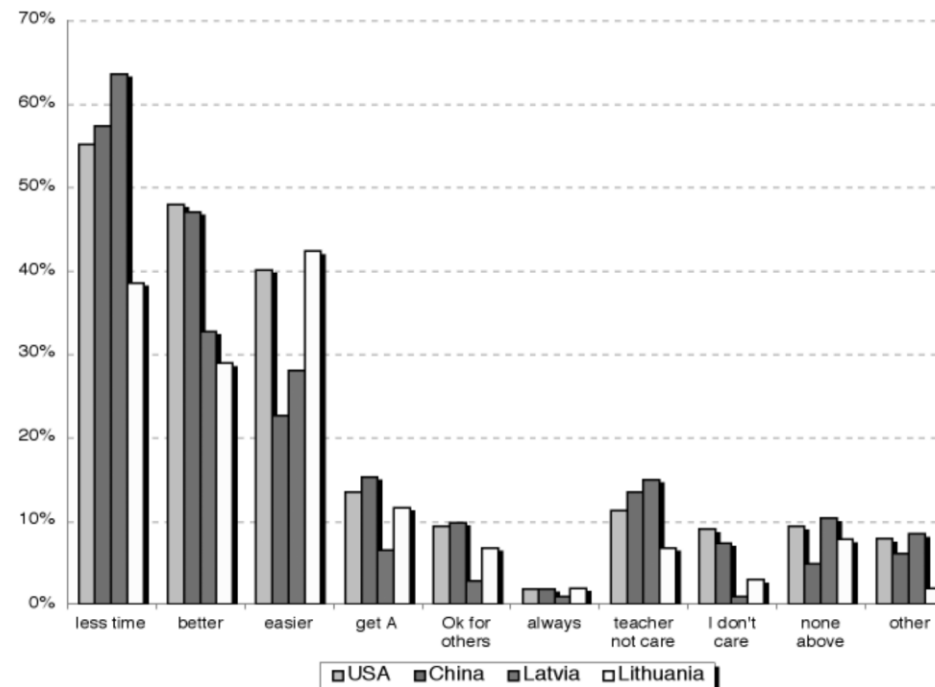
# Des différences importantes

Russikof, Fucaloro & Salkausienne (2003). Plagiarism as a Cross-Cultural Phenomenon. *The CATESOL Journal* 15.1, 127-142

## Quant aux pratiques :



**Figure 8**  
Practice: What Would Be Your Primary Reason for Using Another's Work?





## Des raisons plurifactorielles ...

Introna, L., Hayes, N., Blair, L., & Wood, E. (2003, August). *Cultural attitudes towards plagiarism: developing a better understanding of the needs of students from diverse cultural backgrounds relating to issues of plagiarism*. Retrieved November 17, 2018, from [http://www.academia.edu/1362321/Cultural\\_attitudes\\_towards\\_plagiarism](http://www.academia.edu/1362321/Cultural_attitudes_towards_plagiarism)

- 1) Plagier = rendre hommage à l'auteur original (cf. Chine) → il faut encourager la pratique
- 2) Une idée ne peut pas appartenir à un individu (cf. Corée) → il est impossible de déterminer la pensée originale
- 3) Plagier = preuve de modestie et de respect envers « l'autorité » → il est difficile (impossible ? présomptueux ?) d'améliorer une production première
- 4) Les examens (performances) sont plus importants que les devoirs (comportements) (cf. Pakistan, Chine, Corée du Sud, France ?) → passer du temps à faire des devoirs peut être perçu comme une perte de temps

## Des raisons plurifactorielles ...

### 5) Des styles d'apprentissages différemment valorisés ou efficaces

Jian, H. (2009). A Contrastive Study of Cultural Diversity of Learning Styles between China and the United States. *International Education Studies*, 2(1). doi:10.5539/ies.v2n1p163.

- Valorisation de l'apprentissage par cœur dans certains pays (cf. Inde, Chine, Mongolie)
- = la reproduction d'un texte sans erreur peut être considérée comme une preuve que les élèves l'ont lu et mémorisé
- La mémorisation = forme de respect pour l'auteur (les apprenants qui récitent l'information mot à mot reçoivent généralement des notes supérieures)
- Remarque : de nombreux élèves peuvent ne pas avoir eu accès à des informations autres que les manuels scolaires → les contenus sur Internet ont-ils le même « statut » à leurs yeux ?

## Des raisons plurifactorielles ...

- 6) La place de la rédaction et de la pensée critique dans les enseignements

University at Buffalo Center for Educational Innovation. (2016, September 22). *Teaching International Students: Academic Integrity*. Retrieved November 17, 2018, from <https://www.youtube.com/watch?v=s8Sy2rOyloU>.

- La reproduction (et non la création) est très valorisée dans certains pays (*cf.* Chine, Japon)
  - La capacité à produire un raisonnement original est parfois peu valorisée
7. La pression familiale et la pression économique (bourses) → incitation à l'efficacité absolue (« *obtenir de bons résultats absolument* »)
8. La réponse de l'institution et de la société vis-à-vis du plagiat (sanctions fortes vs. faibles)

# Les origines historico-culturelles

Vance, M. (2009). Cross-Cultural Perspectives on Source Referencing & Plagiarism. *Research Starters*, 1-6.

Les deux principaux fondements de l'intellectualisme occidental expliqueraient nos attitudes vis-à-vis du plagiat :

(Remarque : histoire européenne et américaine étroitement liées)

## 1. Période romantique et les Lumières :

- L'esprit humain est la source de toute connaissance (et non Dieu)
- l'individualisme, la créativité et l'autonomie sont devenus les « pierres angulaires importantes dans la fondation de l'intellectualisme occidental » (Vance, 2009)

# Les origines historico-culturelles

Vance, M. (2009). Cross-Cultural Perspectives on Source Referencing & Plagiarism. *Research Starters*, 1-6.

## 2. Idéologie capitaliste

- Tout, y compris les idées, sont une forme de capital qui ont le potentiel de générer de l'argent
- Propriété intellectuelle = exploitation financière

→ Nécessité de sensibiliser et de former les apprenants et les formateurs sur les différences interculturelles du plagiat (Lund, 2004)

Lund, J.R. (2004). Plagiarism: A cultural perspective. *Journal of Religious & Theological Information*, 6(3/4), 93–101.

## Le plagiat serait donc étroitement lié à la culture ...

### Pourtant → certains résultats contraires

Abukhattala, I. (2009) Plagiarism And Culture: Are They Closely Related To Each Other? DOI: 10.7763/IPEDR. 2012. V54. 28

Pecorari, D. (2003). Good and original: Plagiarism and patchwriting in academic second language writing. *Journal of Second Language Writing*, 12(4), 317–345.

- Enquêtes + entretiens semi-dirigés
- Raisons du plagiat selon les apprenants eux-mêmes :
  - Manque de compétences linguistiques
  - Mauvaise appréhension du plagiat
  - Pratiques pédagogiques antérieures (habitudes ? routines ?)
  - Absence de sanctions punitives sévères
  - Pas de différence culturelle !

## Et chez les plus jeunes ?

Yang, F., Shaw, A., Garduno, E. & Olson, K.R. (2014). No one likes a copycat: A cross-cultural investigation of children's response to plagiarism. *Journal of Experimental Child Psychology*, 121, 111-119

### Participants :

126 enfants de 4 à 6 ans ...  
... de Mexique, Chine, et USA

### Protocole et matériel :

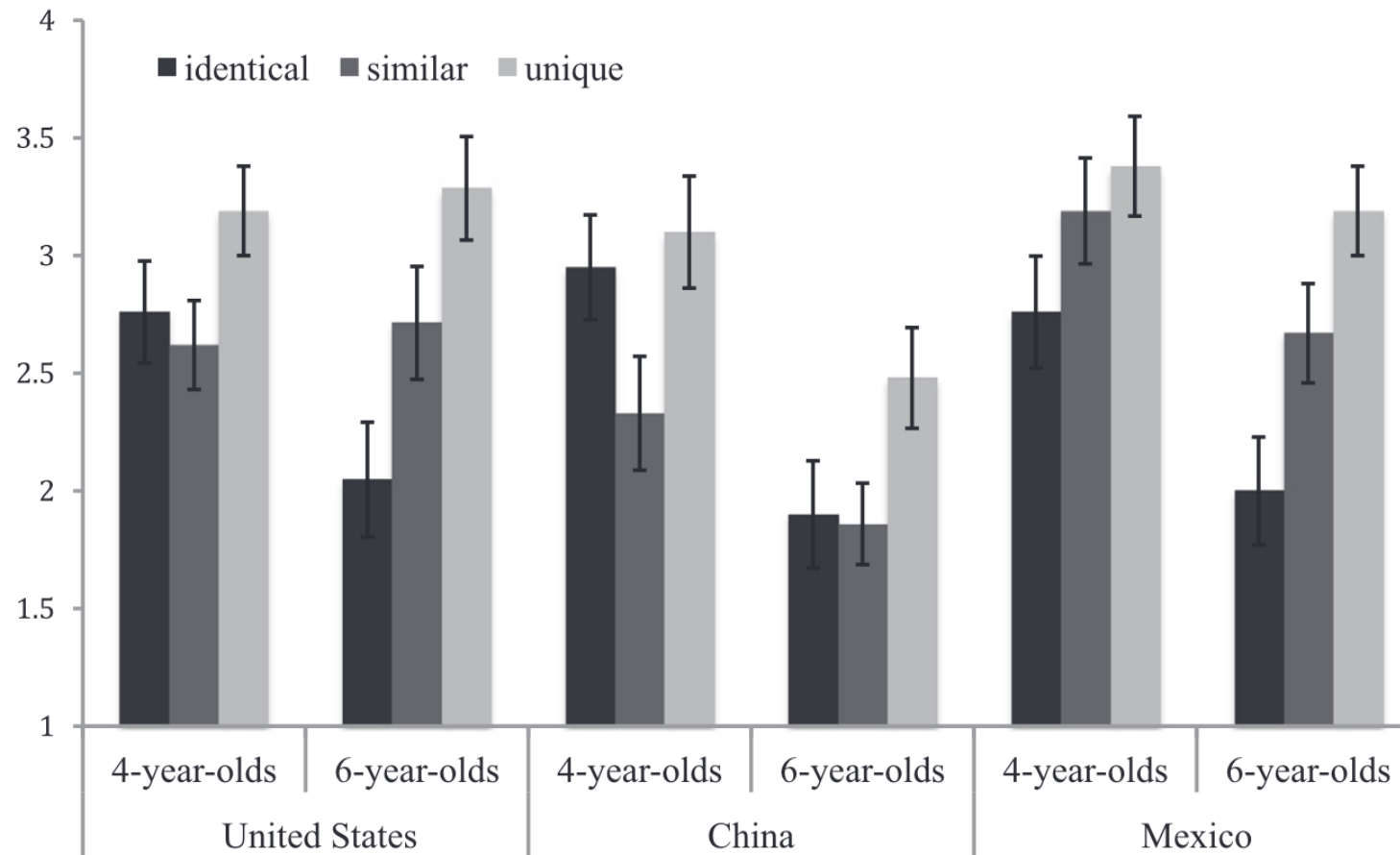
Visionnage de vidéos de deux marionnettes (A et B)

Activité de dessin pour un travail de classe → l'une des marionnettes (B) décide de copier le dessin de la première (A)

Neuf vidéos (contrebalancées) traduites en mandarin, espagnol et anglais

→ consigne = évaluer (échelle de Likert) si la marionnette B est gentille, méchante, si elle a raison de faire cela, *etc.* de 1 (très méchante) à 4 (très gentille)

- Dessin identique = strictement identique
- Dessin similaire = très ressemblant, quelques détails différents (e.g., couleur)
- Dessin unique = production originale



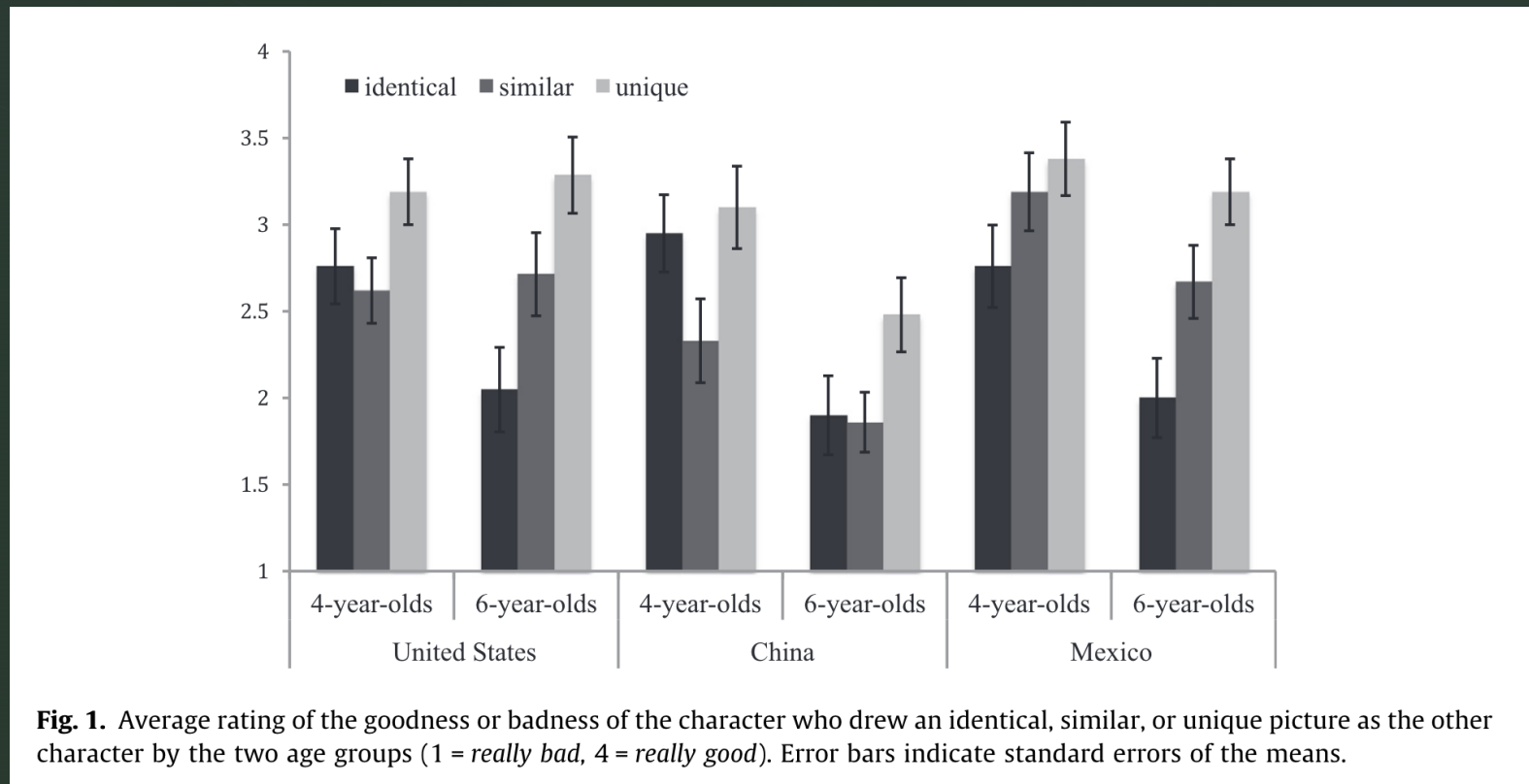
**Fig. 1.** Average rating of the goodness or badness of the character who drew an identical, similar, or unique picture as the other character by the two age groups (1 = *really bad*, 4 = *really good*). Error bars indicate standard errors of the means.



## Principaux résultats :

- Similitude des patterns de résultats à 6 ans pour les 3 cultures
- → Le dessin unique est le mieux évalué (positivement) à 6 ans
- Variations des résultats pour les 4 ans
- Mais : pour enfants chinois de 6 ans → dessin identique = dessin similaire
- À 4 ans pour enfants chinois → dessin similaire < dessin identique → valorisation de la copie ?

Vers 6 ans → développement de la capacité à détecter le plagiat (valoriser la production originale)



## Quelques limitations et biais

### Limitations méthodologiques :

- Faibles échantillons
- Données par questionnaires ou entretiens (image de soi, attentes, ...)
- Études transversales → *quid* de la dynamique temporelle ?

### Limitations théoriques :

- Confusion entre culture et nationalité
- + confusion avec « identité »
- Origines des différences : innées vs. acquis ?

## Quelques limitations et biais

### Les évolutions récentes :

- Essor des revues « prédatrices » → développement du plagiat ou du « recyclage » (Abad-Garcia, M.F., 2018) Plagiarism and predatory journals: A threat to scientific integrity. *Anales de Pediatria*)
- Réponses réglementaires vs. jugement moral et éthique
- → quelle valeur accordons-nous à l'éthique ?

→ Tout dépend de la phase de l'activité, des attentes, des risques encourus, et des principes éthiques environnant (Winrow, B. (2016). Do perceptions of the utility of ethics affect academic cheating? *J. of Acc. Ed.* 1-12 ; 720 étudiants)

(Winrow, B. (2016). Do perceptions of the utility of ethics affect academic cheating? *J. of Acc. Ed.* 1-12

**Table 1**

Factor analysis and reliability analysis of responses to 16 items in the survey of student academic misconduct.

Factor <sup>a</sup>	1	2	3	4
1. Planned and copied during an examination	<b>0.900</b>	0.481	0.619	0.660
3. Planned to and then allowed another person to copy from your paper during an examination	<b>0.830</b>	.0490	0.601	0.620
5. Planned to and then used unauthorized materials during an exam when the instructor has not approved their use	<b>0.896</b>	0.472	0.611	0.681
11. Worked with another student on material to be submitted for academic evaluation when the instructor had not authorized working together	0.467	<b>0.753</b>	0.374	0.503
12. Submitted the same work, or substantially the similar work, in more than one course without prior consent of the evaluating instructor(s)	0.376	<b>0.793</b>	0.398	0.424
14. Copied information directly, or in slightly modified form, from either Internet websites or other sources without proper acknowledgment to the original author or source	0.399	<b>0.716</b>	0.448	0.398
9. Submitted another's material as one's own for academic evaluation	0.378	<b>0.740</b>	0.579	0.412
10. Prepared work for another student to submit for academic evaluation	0.300	<b>0.683</b>	0.411	0.364
16. Sold or lent papers so another student could turn them in as his or her own work	0.472	<b>0.741</b>	0.722	0.557
15. Bought papers for purposes of turning them in as your own work	0.620	0.591	<b>0.914</b>	0.651
8. Improperly acquired or distributed examinations: for example, stealing exam before the test period or taking a copy of the exam from the testing room without the permission of the instructor	0.625	0.511	<b>0.881</b>	0.634
13. Used unauthorized material or fabricated data in an academic exercise: for example, falsifying data in a research paper or laboratory activity	0.570	0.418	<b>0.815</b>	0.548
6. Did not plan to, but did allow another person to copy from your paper during an examination	0.647	0.498	0.566	<b>0.852</b>
7. Realized that during an exam that another student wanted to copy from your paper, and allowed that student to copy (did not prevent the student from copying)	0.473	0.438	0.507	<b>0.770</b>
2. Did not plan, but did copy an examination	0.671	0.528	0.559	<b>0.789</b>
4. Did not plan to, but did use unauthorized materials or devices during an examination	0.555	0.436	0.583	<b>0.738</b>
Composite reliability	0.903	0.877	0.903	0.867

The bold values indicate the factor solutions for each of the 16 items used to measure academic conduct and their correlation with their respective category of academic cheating.

<sup>a</sup> Factor 1 = planned cheating in examination; Factor 2 = plagiarism; Factor 3 = improper use of papers, materials, or data; Factor 4 = spontaneous cheating in examination.

(Winrow, B. (2016). Do perceptions of the utility of ethics affect academic cheating? *J. of Acc. Ed.* 1-12

**Table 1**

Factor analysis and reliability analysis of responses to 16 items in the survey of student academic misconduct.

Factor <sup>a</sup>	1	2	3	4
1. Planned and copied during an examination	<b>0.900</b>	0.481	0.619	0.660
3. Planned to and then allowed another person to copy from your paper during an examination	<b>0.830</b>	.0490	0.601	0.620
5. Planned to and then used unauthorized materials during an exam when the instructor has not approved their use	<b>0.896</b>	0.472	0.611	0.681
11. Worked with another student on material to be submitted for academic evaluation when the instructor had not authorized working together	0.467	<b>0.753</b>	0.374	0.503
12. Submitted the same work, or substantially the similar work, in more than one course without prior consent of the evaluating instructor(s)	0.376	<b>0.793</b>	0.398	0.424
14. Copied information directly, or in slightly modified form, from either Internet websites or other sources without proper acknowledgment to the original author or source	0.399	<b>0.716</b>	0.448	0.398
9. Submitted another's material as one's own for academic evaluation	0.378	<b>0.740</b>	0.579	0.412
10. Prepared work for another student to submit for academic evaluation	0.300	<b>0.683</b>	0.411	0.364
16. Sold or lent papers so another student could turn them in as his or her own work	0.472	<b>0.741</b>	0.722	0.557
15. Bought papers for purposes of turning them in as your own work	0.620	0.591	<b>0.914</b>	0.651
8. Improperly acquired or distributed examinations: for example, stealing exam before the test period or taking a copy of the exam from the testing room without the permission of the instructor	0.625	0.511	<b>0.881</b>	0.634
13. Used unauthorized material or fabricated data in an academic exercise: for example, falsifying data in a research paper or laboratory activity	0.570	0.418	<b>0.815</b>	0.548
6. Did not plan to, but did allow another person to copy from your paper during an examination	0.647	0.498	0.566	<b>0.852</b>
7. Realized that during an exam that another student wanted to copy from your paper, and allowed that student to copy (did not prevent the student from copying)	0.473	0.438	0.507	<b>0.770</b>
2. Did not plan, but did copy an examination	0.671	0.528	0.559	<b>0.789</b>
4. Did not plan to, but did use unauthorized materials or devices during an examination	0.555	0.436	0.583	<b>0.738</b>
Composite reliability	0.903	0.877	0.903	0.867

The bold values indicate the factor solutions for each of the 16 items used to measure academic conduct and their correlation with their respective category of academic cheating.

<sup>a</sup> Factor 1 = planned cheating in examination; Factor 2 = plagiarism; Factor 3 = improper use of papers, materials, or data; Factor 4 = spontaneous cheating in examination.

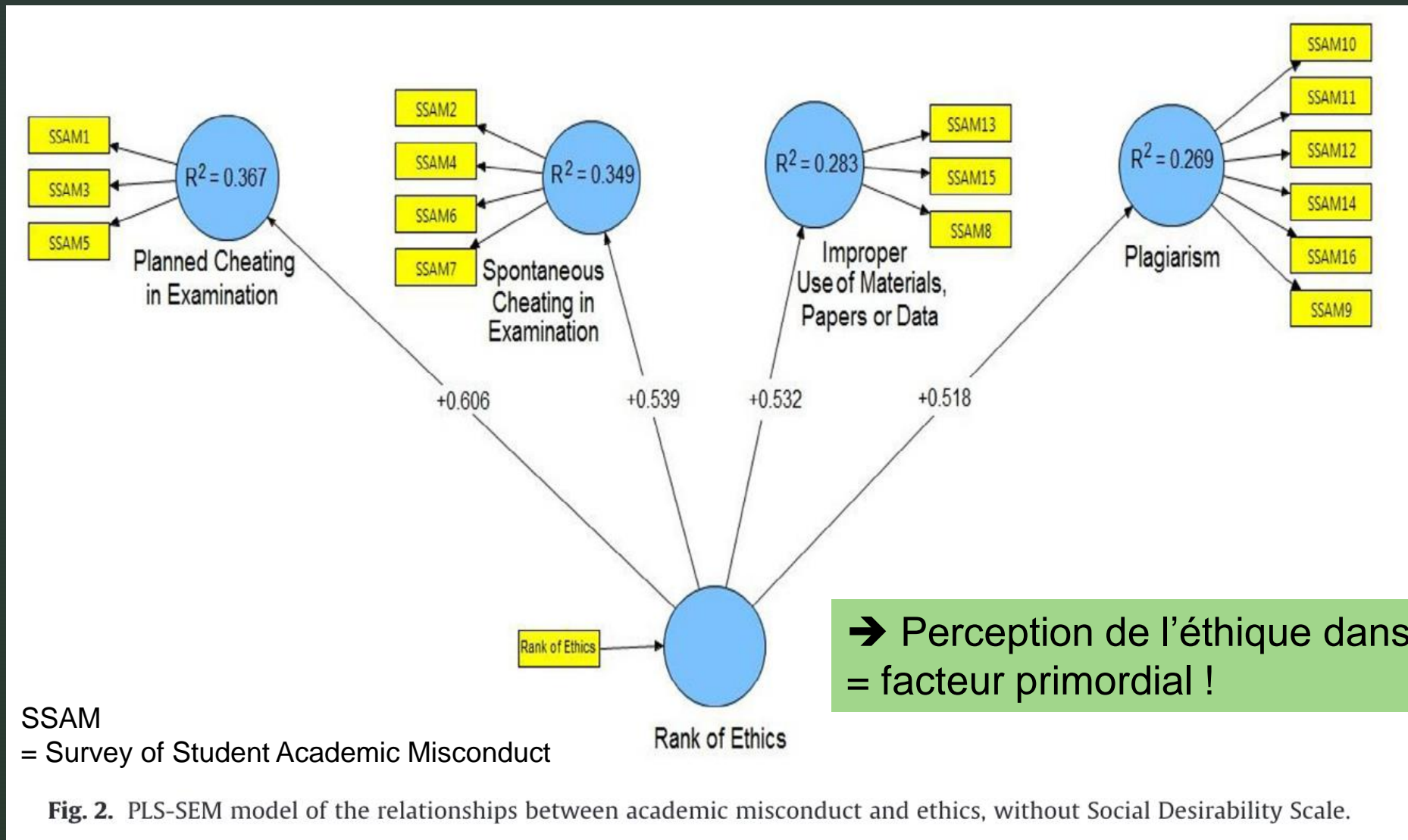
Factor 1  
**Triche planifiée pendant un examen**  
(3 items)

Factor 2:  
**Plagiat**  
(6 items)

Factor 3  
**Usage de matériels ou outils interdits**  
(3 items);

Factor 4  
**Triche non préméditée**  
(4 items)

(Winrow, B. (2016). Do perceptions of the utility of ethics affect academic cheating? *J. of Acc. Ed.* 1-12



Jérôme DINET

►  
*Merci pour votre attention ...*



jerome.dinet@univ-lorraine